СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

О ВРЕМЕННОЙ ТРУДОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ГРАЖДАН РОССИЙСКОЙ

ФЕДЕРАЦИИ В КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКЕ

И ГРАЖДАН КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

(Пекин, 3 ноября 2000 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые "Стороны",

руководствуясь принципом добрососедских отношений между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой,

рассматривая временную трудовую деятельность граждан одного государства в другом государстве как перспективную область российско-китайского сотрудничества,

исходя из взаимной заинтересованности в регулировании процессов привлечения и использования рабочей силы с учетом ситуации на рынке труда в Российской Федерации и в Китайской Народной Республике,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Действие настоящего Соглашения распространяется на граждан Российской Федерации и граждан Китайской Народной Республики (далее именуются - работники), постоянно проживающих на территории Российской Федерации и Китайской Народной Республики (далее именуется - государство постоянного проживания), которые на законном основании осуществляют временную трудовую деятельность на территории другого государства (далее именуется - принимающее государство):

а) в соответствии с договорами на выполнение работ или оказание услуг (далее именуются - договоры), заключенными между юридическим или физическим лицами принимающего государства (далее именуются - заказчики) и юридическими лицами государства постоянного проживания, с которыми работники находятся в трудовых отношениях;

б) в соответствии с трудовыми договорами (контрактами), заключенными с работодателями - юридическими лицами принимающего государства.

Статья 2

1. Органами Сторон, ответственными за реализацию настоящего Соглашения (далее именуются - компетентные органы), являются:

в Российской Федерации - Министерство по делам федерации, национальной и миграционной политики Российской Федерации и Министерство труда и социального развития Российской Федерации;

в Китайской Народной Республике - Министерство внешней торговли и экономического сотрудничества Китайской Народной Республики, Министерство труда и социального обеспечения Китайской Народной Республики и Государственное управление по делам иностранных специалистов Китайской Народной Республики.

2. Компетентные органы Сторон образуют рабочую группу для решения вопросов, связанных с реализацией настоящего Соглашения.

По мере необходимости рабочая группа проводит совместные заседания поочередно в Российской Федерации и Китайской Народной Республике.

Статья 3

1. Привлечение и использование работников осуществляется в соответствии с законодательством государств Сторон и положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентные органы Сторон своевременно информируют друг друга об изменениях в национальном законодательстве, регулирующем привлечение и использование иностранной рабочей силы.

3. Принимающее государство при определении численности привлекаемых работников государства другой Стороны исходит из потребности в иностранной рабочей силе на национальном рынке труда.

Статья 4

1. Работники осуществляют трудовую деятельность в принимающем государстве при наличии разрешений, выдаваемых в соответствии с нормативными правовыми актами принимающего государства, регулирующими привлечение и использование иностранной рабочей силы.

2. Разрешение выдается на срок до одного года. По мотивированной просьбе работодателя срок действия разрешения может быть продлен, но не более чем на один год.

Статья 5

1. Работникам в период пребывания на территории принимающего государства гарантируются предусмотренные законодательством этого государства права и свободы.

2. Работники обязаны соблюдать законы принимающего государства, правила пребывания иностранных граждан на его территории и положения настоящего Соглашения.

Статья 6

1. Оплата и другие условия труда работников, указанных в пункте "а" статьи 1 настоящего Соглашения, регулируются трудовым договором (контрактом) с юридическим лицом государства постоянного проживания и положениями договора.

Трудовой договор (контракт) и договор заключаются в письменной форме. Положения трудового договора (контракта) и договора должны соответствовать трудовому законодательству Российской Федерации и Китайской Народной Республики и положениям настоящего Соглашения.

2. Оплата и другие условия труда работников, указанных в пункте "б" статьи 1 настоящего Соглашения, регулируются трудовым договором (контрактом) с работодателем принимающего государства.

Трудовой договор (контракт) заключается в письменной форме. Положения трудового договора (контракта) должны соответствовать трудовому законодательству принимающего государства, положениям настоящего Соглашения и содержать все основные условия, связанные с трудовой деятельностью и пребыванием работника в принимающем государстве.

3. Оплата труда работников, указанных в пункте "б" статьи 1 настоящего Соглашения, не должна быть ниже, а условия труда менее благоприятными, чем те, которые предусмотрены для граждан принимающего государства такой же квалификации, выполняющих аналогичную работу у того же работодателя.

Статья 7

Работники должны быть пригодными по состоянию здоровья к выполнению предлагаемой работы, иметь соответствующий медицинский сертификат и быть не моложе 18 лет.

Статья 8

В случае выполнения работ, требующих определенной специальности и квалификации, работники должны представить соответствующие документы о специальности и квалификации и нотариально заверенный в установленном порядке их перевод на государственный язык принимающего государства.

Статья 9

1. Работники не могут выполнять никакой другой оплачиваемой работы, помимо той, на которую было выдано разрешение.

2. В случае если будет выявлено, что работник выполняет или выполнял другую оплачиваемую работу, помимо той, на которую было выдано разрешение, или самовольно сменил работодателя, разрешение аннулируется.

3. Разрешение не подлежит передаче другим работодателям. Привлекаемые на основании разрешения работники не могут быть переведены на работу к другому работодателю.

Статья 10

1. В случае досрочного расторжения или прекращения действия договора по причинам, зависящим от заказчика, юридическое лицо государства постоянного проживания выплачивает работнику, с которым оно находится в трудовых отношениях, компенсацию. Заказчик возмещает указанному юридическому лицу затраты по выплате компенсации в соответствии с положениями договора, предусматривающими ответственность сторон при наступлении указанного случая.

2. В случае досрочного расторжения трудового договора (контракта) с работником, указанным в пункте "б" статьи 1 настоящего Соглашения, в связи с прекращением работодателем своей хозяйственной деятельности или с осуществлением мероприятий по сокращению численности или штата работнику предоставляются компенсации, предусмотренные законодательством принимающего государства для высвобождаемых по указанным основаниям работников.

В этом случае работник имеет право заключить новый трудовой договор с другим работодателем принимающего государства на период, оставшийся до истечения срока, указанного в первоначальном разрешении на трудовую деятельность при условии, что до истечения этого срока осталось не менее трех месяцев, и при получении нового разрешения на трудовую деятельность.

3. Работник обязан покинуть принимающее государство по истечении срока действия разрешения, а также в случаях, указанных в пункте 2 статьи 9 настоящего Соглашения.

Статья 11

1. Порядок въезда работников в принимающее государство и выезда из него регулируется законодательством этого государства и соответствующими соглашениями, заключенными между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой.

2. Расходы, связанные с выполнением формальностей, относящихся к въезду работника на территорию принимающего государства, пребыванию в этом государстве и выезду из него, покрываются в соответствии с положениями трудового договора (контракта) или договора.

В случае если вопросы покрытия этих расходов не предусмотрены соответствующими положениями трудового договора (контракта) или договора, расходы по выезду работников из принимающего государства покрываются за счет заказчика.

Статья 12

1. Вопросы пенсионного страхования (обеспечения), страхования (выплаты пособий) по безработице, медицинского страхования (обеспечения) работников, указанных в пункте "а" статьи 1 настоящего Соглашения, а также возмещение вреда, причиненного работнику в результате трудового увечья, профессионального заболевания или иного повреждения здоровья, возникшего при исполнении им своих трудовых обязанностей или в прямой связи с ними, регулируются законодательством государства постоянного проживания.

2. Вопросы пенсионного страхования (обеспечения), страхования (выплаты пособия) по безработице работников, указанных в пункте "б" статьи 1 настоящего Соглашения, регулируются законодательством государства постоянного проживания.

Обязательное медицинское страхование работников, а также возмещение вреда, причиненного работнику в результате трудового увечья, профессионального заболевания или иного повреждения здоровья, возникшего при исполнении им своих трудовых обязанностей или в прямой связи с ними, осуществляются работодателем в соответствии с законодательством принимающего государства.

Статья 13

1. В случае смерти работника, указанного в пункте "а" статьи 1 настоящего Соглашения, юридическое лицо государства постоянного проживания, с которым работник находится в трудовых отношениях, при содействии заказчика организует перевозку тела (останков) умершего в государство постоянного проживания и несет все расходы, связанные с провозом, пересылкой, переводом его имущества и выплатой компенсации, в соответствии с законодательством государства постоянного проживания. Заказчик возмещает указанному юридическому лицу понесенные затраты в соответствии с положениями договора, предусматривающими ответственность Сторон при наступлении указанного случая.

2. В случае смерти работника, указанного в пункте "б" статьи 1 настоящего Соглашения, работодатель организует и оплачивает перевозку тела (останков) умершего в государство постоянного проживания работника и несет все расходы, связанные с провозом, пересылкой, переводом его имущества. В случае если смерть работника наступила по вине работодателя, а также в результате трудового увечья, работодатель выплачивает компенсацию и пособие в соответствии с законодательством принимающего государства.

3. Работодатель и / или заказчик незамедлительно информируют о смерти работника органы внутренних дел по месту регистрации работника и консульское учреждение государства постоянного проживания с предоставлением материалов по факту смерти.

Статья 14

1. Работники, осуществляющие трудовую деятельность на основании настоящего Соглашения, могут вывозить, пересылать, переводить заработанные средства в иностранной валюте или в натуральной форме (т.е. товарами, выданными работникам в порядке натуральной оплаты труда) в государство постоянного проживания в соответствии с законодательством принимающего государства.

2. Налогообложение доходов работников осуществляется в порядке и размерах, установленных законодательством принимающего государства и Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы от 27 мая 1994 года.

Статья 15

Ввоз в принимающее государство и вывоз из него работниками личного имущества, необходимых для трудовой деятельности инструментов и других товаров осуществляются в соответствии с законодательством принимающего государства.

Статья 16

1. Работники, указанные в пункте "а" статьи 1 настоящего Соглашения, имеют право на отдых и отпуск в соответствии с законодательством государства постоянного проживания.

2. Работники, указанные в пункте "б" статьи 1 настоящего Соглашения, имеют право на отдых и отпуск в соответствии с законодательством принимающего государства. Они могут освобождаться от работы в дни официальных праздников государства их постоянного проживания в соответствии с условиями трудового договора (контракта).

Статья 17

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на 3 года и будет автоматически продлеваться каждый раз на один год, если ни одна из Сторон не заявит о своем намерении прекратить его действие путем письменного уведомления другой Стороны не менее чем за 6 месяцев до истечения соответствующего срока.

3. В случае прекращения действия настоящего Соглашения разрешения на трудовую деятельность, выданные в период действия настоящего Соглашения, остаются в силе до истечения срока, на которые они были выданы.

Положения настоящего Соглашения в случае прекращения его действия остаются в силе в отношении заключенных договоров и трудовых договоров (контрактов) до истечения срока, на которые они были заключены.

4. С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращают действие Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах направления и приема китайских граждан на работу на предприятиях, в объединениях и организациях России от 19 августа 1992 года и Соглашение между Министерством труда Российской Федерации и Государственным управлением по делам иностранных специалистов Китайской Народной Республики о направлении российских технических специалистов в Китайскую Народную Республику от 18 декабря 1992 года.

Совершено в г. Пекине 3 ноября 2000 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)